



## Diction AG: Lektorat. Korrektorat. Übersetzung. Copywriting

Seit 2004 sorgt das internationale Sprachteam der Diction AG mit Sitz in Buchs SG, St. Gallen und Vancouver, Kanada, bei seinen Kunden für flüssige, fehlerfreie Publikationen.

«Wir schreiben, überarbeiten und übersetzen Texte im B2B- und B2C-Bereich, was sehr unterschiedliche Anforderungen an die Projektadministration mit sich bringt. Die Software europa3000™ hilft uns, den Überblick über Aufträge, Bearbeitungszeiten und Kosten zu behalten.»

**Patrick Fassbender, Geschäftsführer**

### Diction AG

Bahnhofstrasse 32  
9471 Buchs SG  
Tel. 081 750 53 33  
info@diction.ch  
www.diction.ch

Betreuer europa3000™-Partner:

### M-Tech AG

IT Solutions  
Fürst-Franz-Josef-Strasse 13  
9490 Vaduz  
Tel. 00423 232 88 25  
info@m-tech.li  
www.m-tech.li

Mit der europa3000™-Installation arbeiten 15 Benutzer mit folgenden Modulen:

- Adressverwaltung
- Lagerverwaltung
- Fakturierung
- Finanzbuchhaltung
- Debitorenverwaltung
- Kreditorenverwaltung
- Statistik
- Lohnbuchhaltung
- Artikelsuchbaum

### Unternehmen

«Das Schöne bei uns ist, dass es nie langweilig wird. Man trifft täglich auf neue Themen und Textsorten und lernt immer wieder etwas dazu», beschreibt eine Diction-Lektorin ihre Arbeit. Bei der Gründung im Jahr 2004 war Inhaber Roger Koch, der das Unternehmen heute als Verwaltungsratspräsident strategisch berät, noch allein vor dem Bildschirm anzutreffen. Heute ist Diction auf über 80 Vollzeit-Mitarbeitende angewachsen. Für die fünfköpfige Geschäftsleitung rund um Geschäftsführer Patrick Fassbender steht prompter Service an erster Stelle. Zentral ist dabei das Inhouse-Team, denn die hohe Anzahl an eigenen Mitarbeitenden garantiert schnelle Auftragsbearbeitung und hohe Konstanz. Es gibt immer dieselben Ansprechpartner und keine festen Bürozeiten. Zuständig ist das Inhouse-Team für Lektorat, Korrektorat und Übersetzung in den Kernsprachen Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Spanisch, Russisch, Chinesisch und Arabisch. In weiteren Sprachen arbeitet Diction mit externen Fachleuten zusammen. «Es macht mich sehr zufrieden, dass der Werbespot, an dem ich im Büro so intensiv herumgefeilt habe, sich dann auch abends im Fernsehprogramm noch gut anhört», freut sich eine Übersetzerin aus dem Italienischteam. Speziell in den Bereichen Recht und Finance verfügt Diction über interne Experten mit grosser Berufserfahrung. Auf Wunsch erhalten die Kunden zudem sämtliche Texte und Sprachen direkt druckfertig als InDesign-Dokument. So entfällt das fehleranfällige Übertragen von Korrekturen oder Übersetzungen aus Word oder PDF. «Dieser Service ist einzigartig», so die Beraterin einer Zürcher Werbeagentur.

### Arbeit mit europa3000™

«Zu Beginn konnten wir uns bei Auftragsabwicklung und Buchhaltung noch mit selbstgestrickten Listen in Excel ganz gut über Wasser halten», erinnert sich Silvia Lampert, Leiterin Finanzen. Aber als Diction mit den Jahren immer mehr Werbeagenturen und Direktkunden betreute und auch immer mehr Sprachen in den Katalog der Kernkompetenzen aufgenommen wurden, wuchs der Verwaltungsberg im gleichen Tempo mit und war schliesslich ohne ein Profisystem nicht mehr zu bewältigen. «Die ERP-Software europa3000™ ermöglicht uns eine effiziente Abwicklung der oft hochkomplexen Sprachprojekte», so die langjährige Mitarbeiterin. Beispielsweise können im Modul Fakturierung nach speziellen Kundenvorgaben Übersichtslisten und Rechnungen erstellt werden. Mit dem ESR-System lassen sich auch Zahlungseingänge direkt ins System transferieren: «Ein paar Mausklicks, und hundert Buchungen sind erledigt.» Die Liechtensteiner M-Tech AG – der europa3000™-Partner von Diction – hat das System so erweitert, dass alle bei einem Auftrag anfallenden Arbeitsschritte für jeden Beteiligten separat erfasst, verglichen und verrechnet werden können. «Wir sind mit unserem Kundenbetreuer wirklich zufrieden, er reagiert prompt und kompetent auf unsere wachsenden Anforderungen», so Geschäftsführer Patrick Fassbender.

